

# En Bretagne avec Astérix

La Bretagne ne s'appelait pas encore la Bretagne mais cela n'allait pas tarder... À quoi ressemblait cette péninsule au temps d'Astérix ? Qui étaient les Gaulois qui la peuplaient ? Comment y vivaient-ils ? Mangeaient-ils du sanglier ? Chassaient-ils les Romains ? Le druide confectionnait-il des potions, magiques ou pas ? Comment était désigné le chef du village ?

Pour répondre à ces questions et à beaucoup d'autres, quel meilleur guide qu'Astérix lui-même ? Dans ses hors-séries, *Ouest-France* aime faire voyager ses lecteurs à travers les héros de la bande dessinée (Tintin et la mer, Tintin à la découverte des grands ports, Corto Maltese et la mer). En s'appuyant sur les aventures du plus célèbre des Gaulois, à travers sa personnalité, sa curiosité, son ouverture au monde, les « équivalences antiques » des inventions modernes – pour ne pas dire les anachronismes – semées par les auteurs, nous sillonnerons cette Armorique où Goscinny et Uderzo ont fait naître Astérix il y a 60 ans.

60 ans et 38 albums\* d'aventures, de bagarres, de banquets, de balades en forêts, de gags et de jeux de mots ; à sillonner mers et terres, avec pour port d'attache ce petit village d'irréductibles accroché à la côte bretonne, et dont l'emplacement précis reste mystérieux, tel un village utopique.

*Ouest-France* célèbre cet anniversaire en vous invitant à découvrir la Bretagne en compagnie d'historiens, d'archéologues, de linguistes, de scientifiques, dans le sillage du petit Gaulois, héros moderne et populaire.

Stéphanie Germain

\* Le 38<sup>e</sup> album, *La Fille de Vercingétorix*, sous la plume de Jean-Yves Ferri, scénariste depuis 2011, et Didier Conrad, dessinateur depuis 2013, sort le 24 octobre 2019.

---

Hors-série coordonné par : Laurent Beauvallet, Vincent Besnard, Patrick Gaumer.

Secrétariat de rédaction : Vincent Besnard.

Textes : Laurent Beauvallet, Rosemary Bertholom, Christophe Bourgeois, Michel Derrien, Pierre Fontanier, Patrick Gaumer, Stéphanie Germain, Didier Gourin, Audrey Guiller, Guillemette Hervé, Gilles Kerdreux, François Lorin, Loïc Tissot, Christophe Violette. Correction : Caractère Essentiel. Photographes : David Adémas, Thomas Brégardis, Thierry Creux, Béatrice Le Grand, Vincent Mouchel, Marc Ollivier, Yves-Marie Quemener.

Dessins : Editions Albert René. Recherche iconographique : Photothèque Ouest-France.

Ouest-France remercie sincèrement, pour leur aide et leur soutien : Jean-Yves Ferri et Didier Conrad, auteurs de *La Fille de Vercingétorix*, Céleste Surugue, Dionen Clauteaux, Gorzague Delrue, Régis Grébert, Perrine Dubois des éditions Albert René.

Les historiens, archéologues, médecins, écrivains, érudits... Paul-André Besombes, Jean-Louis Brunaux, Julian Cuvilliez, Marie-Yvane Daire, Maurice Darras, Philippe Duverger, Francis Favereau, Patrick Galliou, Joseph Le Gall, Elven Le Goff, Michel Le Goffic, Sandrine Lalain, Audrey Lecorgne, Eric Leroux, Gilles Leroux, Claude Le Potier, Mélanie Levan, Yann Lukas, Yves Menez, Patrice Méniel, Bernard-Pierre Molin, Laurent Olivier, Alain Provost.

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)

Les textes et dessins des Aventures d'Astérix le Gaulois sont reproduits avec l'autorisation des Éditions Albert René.

Les Aventures d'Astérix et Obélix sont une création de René Goscinny et Albert Uderzo.

Pour les planches tirées des albums d'Astérix du tome 1 à 34 : ASTÉRIX®-OBÉLIX®-IDÉFIXE®/© 2019 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ/GOSCINNY - UDERZO.

Pour les planches tirées des albums d'Astérix du tome 35 à 38 : ASTÉRIX®-OBÉLIX®-IDÉFIXE®/© 2019 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ.

---

Ce hors-série *En Bretagne avec Astérix*, est une publication *Ouest-France*, également proposée par *La Libre Belgique* et *DH Sports* en Belgique.



Siège social : 10, rue du Breil, 35051 Rennes cedex 9 – Tél. 02 99 32 60 00

Directeur de la publication : Louis Echelard

Rédacteur en chef : François-Xavier Lefranc

Principale associée : SIPA (Société d'investissements et de participations)

Directeur des suppléments et hors-séries : Stéphane Baranger

Rédactrice en chef déléguée des suppléments et hors-séries : Stéphanie Germain

N° de CPPAP : 0620 C 86666

Réalisation : Studio graphique Ouest-France

Impression : Aubin imprimeur – 86 Ligugé, France

Date de parution : 3 octobre 2019, tous droits réservés. Dépôt légal à parution.



79, rue des Francs – 1040 Bruxelles – Tél. 02 744 44 44  
Administrateur délégué Éditeur responsable : François le Hodey  
Directeur général : Denis Pierrard  
Librairies : Tél. 02 744 44 77 – Fax : 02 744 45 60

Imprimé sur du papier certifié PEFC 100 %, fabriqué en Portugal,  
sans fibres recyclées. Eutrophisation : 0,09 kg/tonne



# SOMMAIRE



## LA SAGA D'ASTÉRIX ..... 4 à 19

- Astérix, cet anti-héros qui nous ressemble tant ..... 4
- Goscinnny-Uderzo, rencontre sur un quiproquo ..... 8
- Jean-Yves Ferri et Didier Conrad:  
«Astérix, c'est mythique!» ..... 12
- Une fille dans le nouvel album! ..... 16

## LA GAULE AU TEMPS D'ASTÉRIX..... 20 à 57

- L'histoire des Gaulois, du mythe à la réalité ..... 22
- L'Armorique, totalement à l'ouest de la Gaule ..... 28
- Le Gaulois n'a pas gardé la langue dans sa poche ..... 30

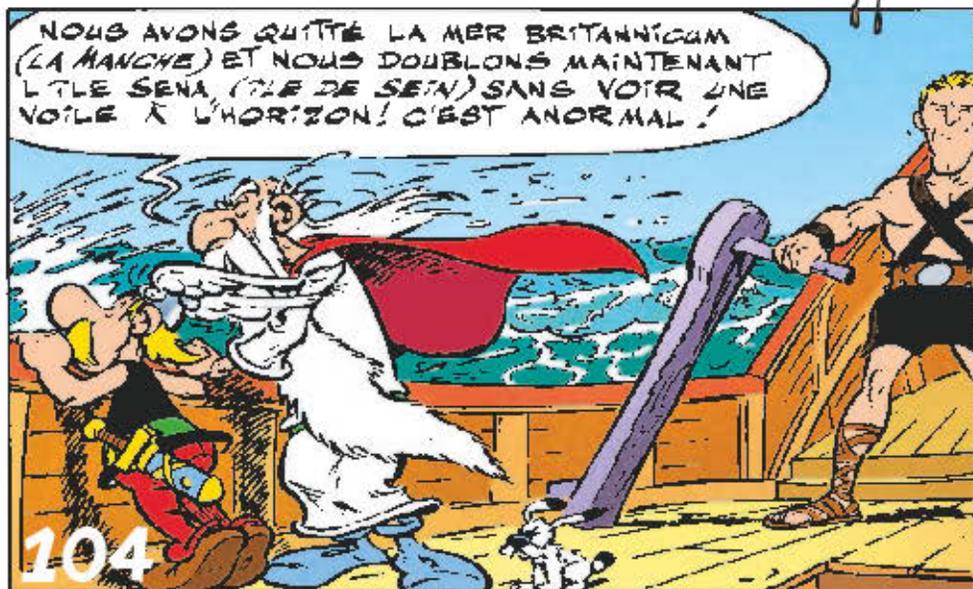
- Les Gaulois savaient aussi écrire! ..... 32
- Rome a-t-elle vraiment vaincu la Gaule? ..... 34
- Les Gaulois ont montré la voie aux Romains ..... 38
- La forêt, aire de jeux d'Astérix et d'Obélix  
et surtout d'Idéfix ..... 44
- Les arbres bretons sont célébrés depuis 5 000 ans ..... 48
- Le vrai du faux: de drôles de surprises! ..... 54

## LE VILLAGE D'ASTÉRIX ..... 58 à 97

- Mais où est vraiment le village d'Astérix? ..... 60
- L'habitat gaulois, de la ferme à l'oppidum ..... 66



Thierry Orlu, Ouest-France



NOUS AVONS QUITTÉ LA MER BRITANNICUM (LA MANCHE) ET NOUS DOUBLONS MAINTENANT L'ÎLE SENA (L'ÎLE DE SÈNE) SANS VOIR UNE VOÏLE À L'HORIZON! C'EST ANORMAL!

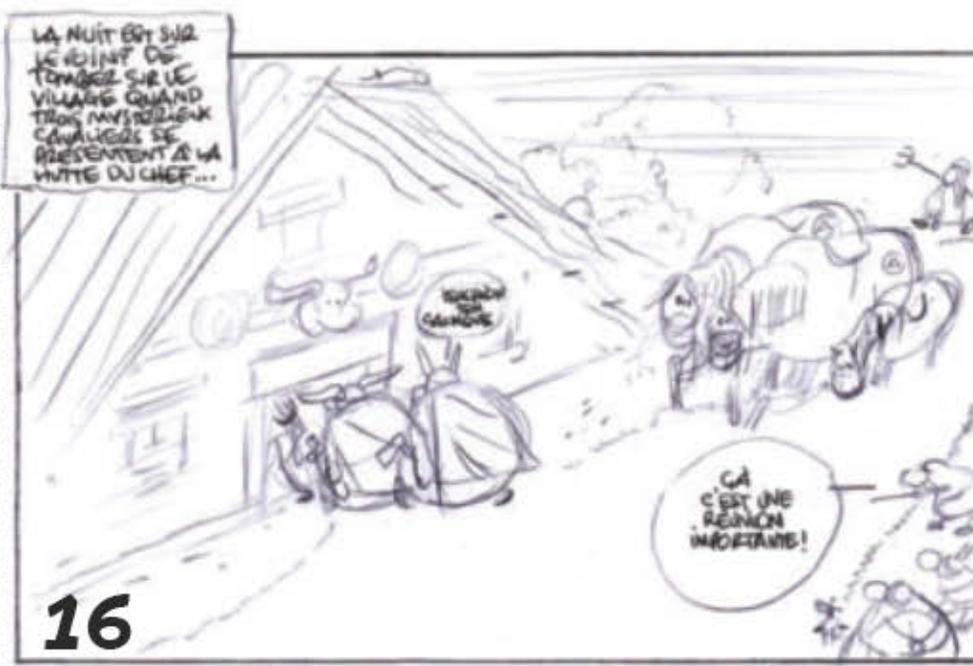
104

ASTÉRIX - OBLIX - IDEFIXA © 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ-BOCCHINI - LIBERZO



TE LA GAULE. TOUTE NON! PEUPLE D'IRRÉDUCTIBLES ET OSE ENCORE LUI?

ASTÉRIX - OBLIX - IDEFIXA © 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ-BOCCHINI - LIBERZO

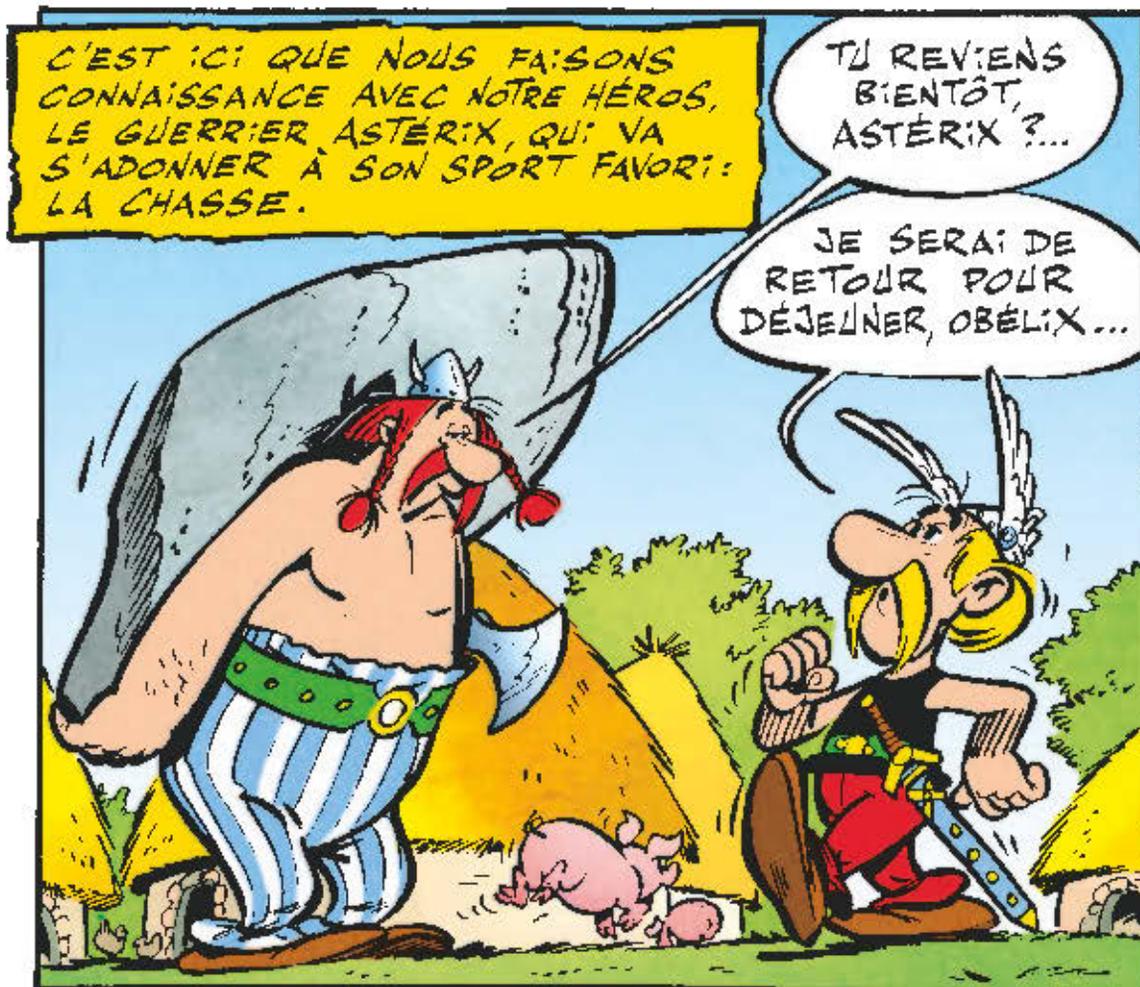


LA NUIT EST SUR LE POINT DE TOMBER SUR LE VILLAGE QUAND TROIS MYSTÉRIEUX CAVALLERS SE PRÉSENTENT À LA MAISON DU CHEF...

16

ASTÉRIX - OBLIX - IDEFIXA © 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ-BOCCHINI - LIBERZO

Les Gaulois : une société déjà très organisée.....	70	Les Gaulois, pire cauchemar des pirates .....	106
Chiens, chats, coqs, belettes... le bestiaire gaulois ....	76	Larguez les amarres! .....	108
Poissonnières et forgerons, des artisans chevronnés..	78	«L'Armorique, c'est vivifiant!» .....	114
À la table gauloise, du porc plutôt que du sanglier .....	80	<b>ASTÉRIX ET NOUS .....</b>	<b>116 à 128</b>
Chantons, dansons, bardes de Bretagne .....	84	Et vous, quel(le) Astérix êtes-vous? .....	118
Les druides détenaient le savoir gaulois .....	90	Où donner rendez-vous à Astérix aujourd'hui? .....	122
Obélix a reçu les menhirs en héritage .....	96	Attention menhir! Tout l'esprit d'Astérix en 4D .....	124
<b>EN MER AVEC ASTÉRIX .....</b>	<b>98 à 115</b>	Astérix au cinéma, mission (presque) impossible .....	125
En Bretagne, la mer, c'est la pêche .....	100	Une collection de 38 albums .....	126
La mer, champ d'honneur .....	104	Bibliographie .....	128



ASTERIX - OBELIX - IDRIEFIN - © 2013 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY - UDERZO

Astérix le Gaulois, p. 5  
La première case où l'on découvre les héros de la BD.

## UN SYMBOLE DU FRANÇAIS MOYEN

La recette d'Astérix repose aussi sur l'exagération des stéréotypes, régionaux, nationaux voire sociaux. Goscinny pose un regard sur le Français moyen des années cinquante de l'ordre du cliché, presque de la caricature. Il va jouer avec malice sur ce décalage. Astérix braille et se plaint beaucoup, il est teigneux voire arrogant, bagarreur.

En contrepartie, il est d'une loyauté à toute épreuve, en plus d'être intègre, courageux et rusé. « Astérix est le symbole de la classe moyenne triomphante des années 1960-1970 », synthétise Philippe Duverger, pédopsychiatre au CHU d'Angers et fin connaisseur du 9<sup>e</sup> Art. « Il symbolise aussi la revanche du sans-grade face à la puissance des élites. »

## UN HÉROS SOUS INFLUENCE

Goscinny et Uderzo, qui affichaient une passion commune pour Laurel et Hardy, jouaient souvent sur le schéma du gros et du petit, avec Astérix et Obélix, bien sûr, mais aussi avec des soldats romains, des pirates, etc.

En s'appuyant sur ces « mécanismes de reconnaissance immédiats », on comprend très vite qui est le méchant.

Quant au dessin, « l'influence principale des deux auteurs, c'est Walt Disney ». Tous les deux rêvaient de faire du dessin animé, ce qui se ressent énormément dans le mouvement des personnages. La capacité expressive d'Uderzo et son art du mouvement collent parfaitement aux intrigues de Goscinny, conçues comme « une mélodie ponctuée par des gags ».

## LE BON COPAIN

Ce qui caractérise aussi cette série, à travers la caricature de notre société, c'est l'extraordinaire bienveillance de ses auteurs. « C'est comme s'il n'y avait pas vraiment de bons et de méchants, mais des humains dont nous nous sentons complices, sourit le pédopsychiatre Philippe Duverger. Astérix est un membre de la famille ou un copain qu'on aime retrouver. Il nous invite dans un monde accueillant, rassurant même. »

Mieux encore : « Il propose un socle de valeurs universelles : si forts soient les obstacles linguistiques et les malentendus, il est toujours possible de se comprendre et de rire ensemble, de dialoguer entre les cultures. »

Ainsi, Astérix peut revendiquer une identité française tout en étant ouvert à l'autre. Jouer sur la dérision en restant bienveillant. Et ses aventures sont une invitation au voyage. Jusque dans l'espace : le 26 novembre 1965, le premier satellite français placé en orbite portait son nom !

## UN ÉTERNEL ADOLESCENT

Âge mur, mais tempérament d'adolescent : Astérix doit ressembler « à tous ceux qui voudraient déjà avoir vingt ans et ceux qui auront toujours vingt ans », définit l'éditeur Dargaud dans les années soixante.

La potion magique est très symbolique : « Sous son effet, le corps se transforme, décuple ses forces, les muscles grossissent, à l'image des hormones/pubertaires qui transforment le corps et échappe à l'adolescent », traduit Philippe Duverger.

Astérix et  
le Chaudron  
p. 12

Être inséparables  
n'empêche pas les  
disputes.



ASTÉRIX - OBÉLIX - IDÉFIX - 2019 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY - UDERZO

La première planche du héros gaulois dans *Pilote* en 1959.

## ASTÉRIX EN DIX DATES

**1961**

Édition du premier album, *Astérix le Gaulois* (6 000 exemplaires pour l'édition française).

**1966**

Le premier tirage d'*Astérix et les Normands* en langue française atteint les 1 200 000 exemplaires. La même année, *L'Express* titre en Une : « Le phénomène Astérix ».

**1967**

Premier long-métrage d'animation, *Astérix le Gaulois*, suivi l'année d'après par *Astérix et Cléopâtre* (studios Belvision).

**1974**

Création des studios Idéfix, qui réaliseront *Les douze travaux d'Astérix* et *La ballade des Dalton*.

**5 novembre 1977**

Disparition de René Goscinny.

**1980**

Parution du *Grand Fossé*, le premier album écrit et dessiné par Albert Uderzo.

**1999**

Sortie du film *Astérix et Obélix contre César* avec Gérard Depardieu et Christian Clavier.

**24 octobre 2019**

Sortie du nouvel album *La Fille de Vercingétorix*, le quatrième du duo Ferri-Conrad, cinq jours avant le sixième anniversaire d'Astérix.



Thomas Bréjardis, archives Ouest-France

Les auteurs en pleine discussion avec des lecteurs de *Ouest-France* lors du festival Quai des Bulles à Saint-Malo en 2017.

c'est la même chose. Quand je fais les encrages, je commence à reprendre un dessin d'Uderzo que je crayonne, que j'encre, juste pour me refaire la main.

**Quelle était votre plus forte envie, quand vous avez repris la série ?**

J.-F. C. : Retrouver le côté aventureux des personnages et la petite musique d'Astérix. Cette ambiance, un humour assez incisif, intelligent, mais toujours assez gentil, bienveillant.

D. C. : Faire des grandes scènes de bataille. Même si c'est compliqué !

**Comment trouve-t-on du plaisir à reprendre une telle série ?**

J.-Y. F. : Il faut être « old school », comme je le suis. J'ai toujours beaucoup aimé revenir à la BD de mon enfance. Quand je fais *De Gaulle à la plage*, je joue avec le strip classique, le gag court, une forme assez datée mais avec laquelle on peut toujours jouer pour lui donner un côté plus contemporain. Avec Astérix, c'est pareil, mais c'est casse-gueule. Vous vous retrouvez toujours confrontés à l'excellence de certains albums du passé. Moi-même, je préfère les vieux albums !

D. C. : C'est quelque chose de mythique ! C'est difficile, contraignant, mais très amusant et jamais ennuyeux.

**Quel pays rêveriez-vous d'explorer aux côtés d'Astérix ?**

D. C. : Ce qui serait intéressant, ce serait d'aller dans une ville comme Babylone, pour coller à

l'imaginaire des gens, tout en respectant une trame historique. J'aimerais bien faire quelque chose en Russie, mais on ne connaît pratiquement rien de ce pays à l'époque des Gaulois. On pourrait repartir en Allemagne. Il y a tout un folklore qui n'a pas du tout été utilisé dans *Astérix et les Goths*. On pourrait aussi aller au Portugal...

J.-Y. F. : Je suis allé en Hongrie, qui était la frontière extérieure de l'Empire romain, et qui s'appelait à l'époque la Pannonie. Je me suis dit qu'il y avait peut-être une histoire à bâtir autour de ça. Mais quand vous avez ça, vous n'avez rien : il faut toujours trouver le petit truc, l'amorce.

**Comment réagissez-vous aux retours des lecteurs ?**

J.-Y. F. : J'ai une part de moi qui s'y intéresse, au regard du temps que j'y ai passé. Après, comme ce n'est pas mon univers à moi, au sens de ma chair et de mes tripes, cela relativise un peu. On nous a confié le bébé et on essaie de faire le job au mieux.

On est bien conscient d'être seulement de passage. Ce qui est surprenant, c'est que l'on reçoit des scénarios, accompagné d'un petit mot : « *Prenez-le, je ne vous demande rien en échange, c'est pour le plaisir. J'ai toujours pensé que j'étais fait pour écrire une histoire d'Astérix (rires)* ». On le renvoie aussitôt à l'expéditeur !

D. C. : Quelques-uns n'aiment pas – souvent, ils l'ont décidé avant même de l'avoir lu... Cela montre plus un a priori affectif qu'une critique. Mais les retours sont essentiellement positifs, notamment ceux des enfants.

**Comment faire une bonne couverture ?**

D. C. : Il vaut mieux qu'il y ait Astérix dans le titre, et qu'il ait l'air content ! Il ne faut pas que la couverture ait une dominante verte : cela se vend moins bien en BD, les études marketing le prouvent. Le meilleur exemple, c'est *La Zizanie*. C'est l'un des tout meilleurs, et il a moins bien marché.

**Quel est votre personnage préféré de la série ?**

D. C. : Astérix, car il est très différent des autres personnages de BD. Et j'aime beaucoup aussi Panoramix, qui incarne la figure du père bienveillant.

J.-Y. F. : J'ai un gros faible pour Obélix : il est toujours à côté de la plaque. C'est une mine de gags. Il semble toujours vivre une histoire parallèle, il a une espèce de flou artistique dans sa tête.

**Quels sont vos albums préférés ?**

D. C. : *Astérix et Cléopâtre*, il y a tout dedans : la grande aventure, le côté spectaculaire hollywoo-

## Biographies Express

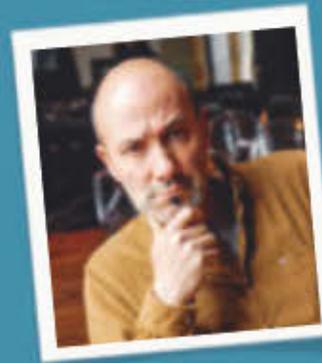
dien, le côté rigolo d'Astérix, le personnage de Cléopâtre, sa relation avec Jules César. Il y a aussi *Astérix légionnaire*, à cause de Falbala (sourire). *Astérix chez les Bretons*, car l'histoire est incroyable et très drôle. Et *La Zizanie*, donc, pour le scénario. J.-Y. F. : J'aime bien, dans les plus vieux, *Astérix légionnaire* ou *Le Bouclier arverne*. C'était encore la période insouciant, avec des histoires pleines de bonne humeur. Après les thèmes sont devenus plus adultes, un peu plus sombres. Ce qui ne m'empêche pas d'aimer *Le Devin*, *Astérix en Corse*, etc.

**Jean-Yves, quelle question auriez-vous envie de poser à Didier Conrad ?**

J.-Y. F. : Est-il venu à bout de ses puces de plancher ? Ça m'intéresse, parce que je n'ai pas eu le fin mot (rires).

D. C. : Oui, mais on a mis trois mois à s'en débarasser ! Une famille de rats laveurs s'était installée dans la climatisation de la maison et a largué toutes ses puces ! C'était horrible !

**J.-Y. FERRI : « MOI-MÊME, JE PRÉFÈRE LES VIEUX ALBUMS ! »**



Anna Pissat

JEAN-YVES FERRI  
SCÉNARISTE

Né en 1959, le nouveau scénariste d'Astérix traduit dans ses œuvres son fort attachement à la ruralité, comme en attestent ses *Fables autonomes*, la série *Aimé Lacapelle* (l'histoire d'un policier du bureau d'investigation tamais) ou une autre série, mise en scène par Manu Larcenet, *Retour à la terre*, de petites tranches de vie à déguster sans modération. Dans *De Gaulle à la plage*, il dépeint le général comme un lointain cousin de Tati avec son humour si subtil et tendre, sa marque de fabrique.

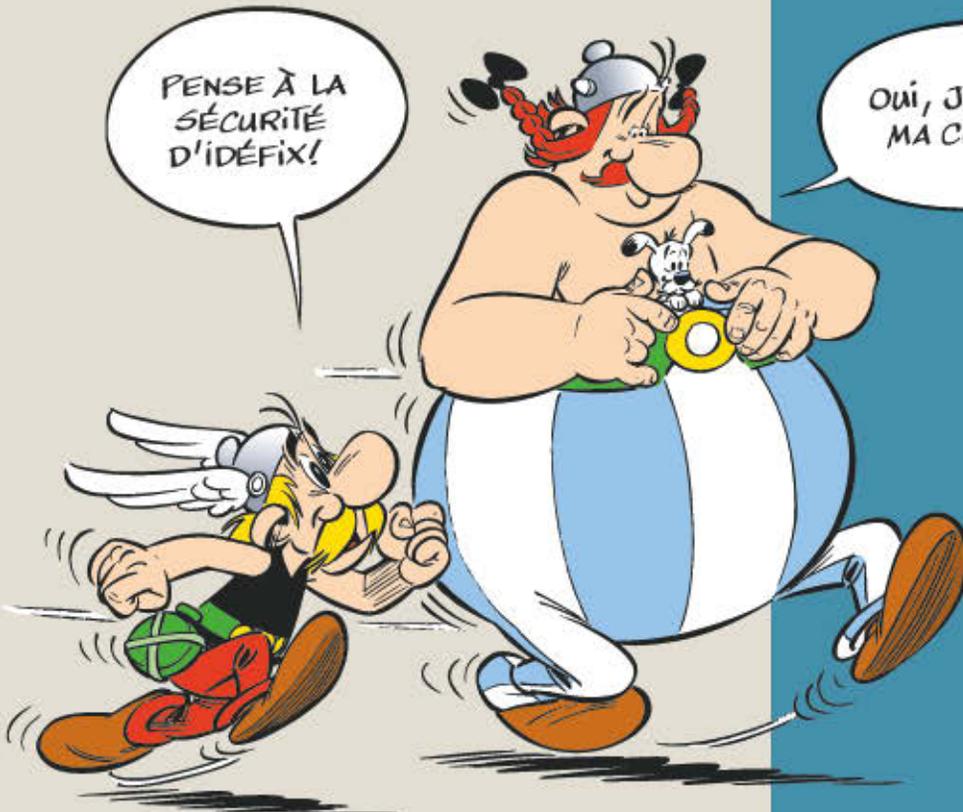
DIIDIER CONRAD  
DESSINATEUR



Anna Pissat

OUI, JE BOUCLE  
MA CEINTURE !

PENSE À LA  
SÉCURITÉ  
D'IDÉFIX !



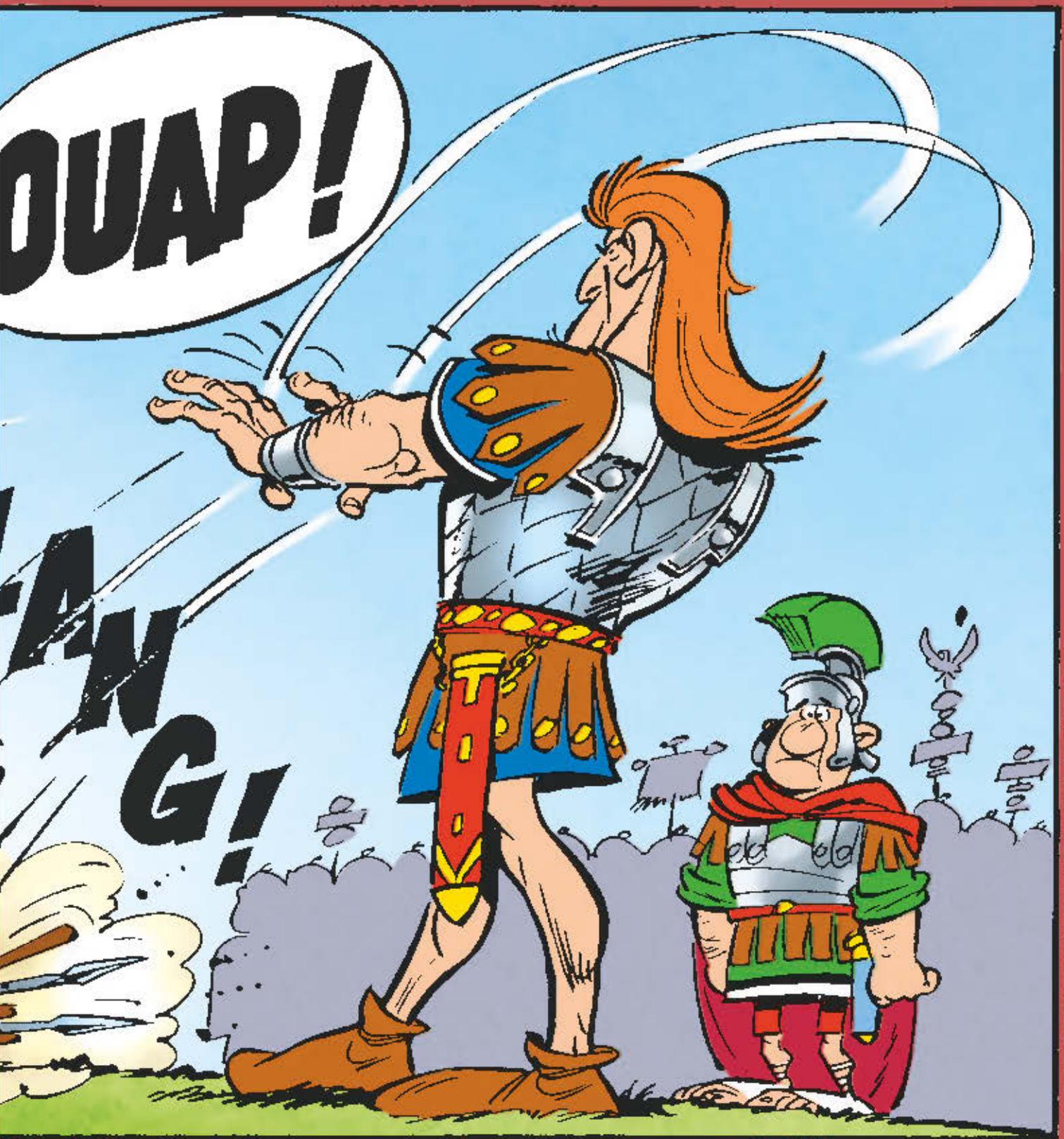
Né, lui aussi, en 1959 – comme Astérix, il n'y a pas de hasard – le nouveau dessinateur d'Astérix manifeste rapidement un goût prononcé pour l'humour corrosif à travers ses *Hauts de page*, *Bob Marone* – une satire de Bob Morane – ou *Les Innommables*, l'histoire de trois individus infréquentables. Des séries réalisées avec son complice Yann, avec lequel il donne également vie à *Kid Lucky*. Il crée aussi *Marsu kids* avec Wilbur. Entre-temps, il conçoit sa propre série pour enfants, *Donito*. Son dessin si léché le fait remarquer par les studios Dreamworks, pour lesquels il collabore à *La route d'Eldorado*. Il vit toujours aux États-Unis depuis.

# La Gaule au

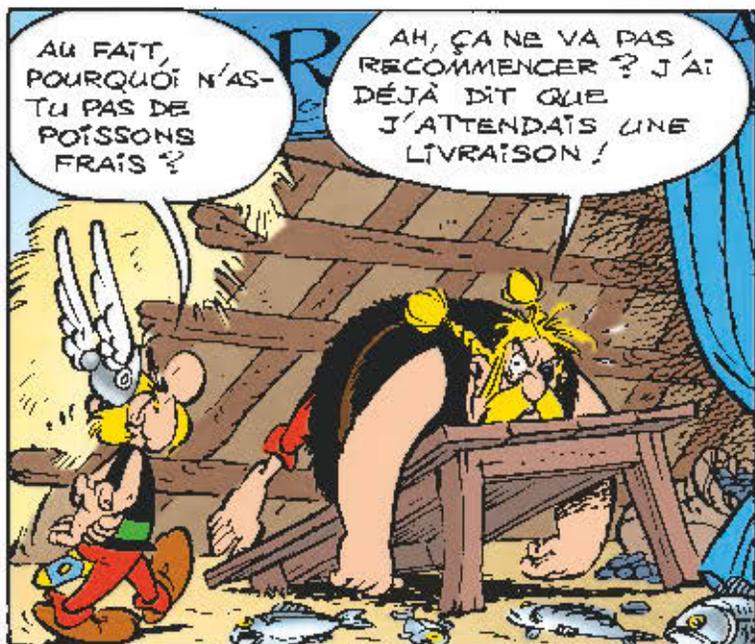
VAINCU À ALÉSIA, VERCINGÉTORIX  
JETTE SES ARMES AUX PIEDS  
DE CÉSAR... OFFICIELLEMENT,  
LA GAULE EST VAINCUE...



# temps d'Astérix



ASTÉRIX - CÉLÉLUX - IBERIX - © 2018 LES ÉDITIONS ALBERT REINÉ / SOSSIGNY - UDREZZO



La Grande Traversée, p. 8  
De tout temps, l'économie de la pêche a ses mystères.

# En Bretagne, la mer, c'est la pêche !

Avec Astérix, la mer permet de voyager, de distribuer quelques baffes lorsque l'on croise des pirates et parfois de pêcher. Depuis, ça a changé. Aujourd'hui, la Bretagne abrite la plus importante flottille de pêche de France. Par Christophe Bourgeois.

La Grande Traversée, p. 6  
Les deux porteurs d'Abreacourcix sont tombés malades après avoir mangé du poisson vendu par Ordralfabétix...



« Tu sais ce qu'ils te disent mes poissons ? », lâche, rouge de colère, Ordralfabétix. « Oui, je sais. Et je leur demande de se taire ! Ils ont

une de ces haleines ! », lui rétorque Cétautomatix. Le pauvre Ordralfabétix ! Tout le village en a soupé de ses poissons ! Dans *Astérix et les Belges*, c'est même dès la première case que les irréductibles Gaulois se chamaillent à coups de harengs visiblement pas pêchés du jour. Pourtant, en étant au bord de la mer, ils devraient être frais, ces poissons !

Mais non, on apprend dans *La Grande Traversée* qu'ils viennent de Lutèce. Et parfois, à cause de la grève des chars à bœuf contre le prix du foin, le poisson n'arrive pas à l'heure ! Obélix s'en moque. « Je ne mange que du sanglier », rétorque-t-il à un

Assurancetourix qui visiblement excédé de l'incivilité de ses compagnons lui fait remarquer « qu'il devrait, le poisson, ça rend intelligent ! » Évidemment, ça finit par des paires de baffes.

## Lorient, premier port français, Erquy quatrième

Si Astérix prend souvent le bateau dans ses aventures, la pêche a rarement servi de thème. C'est peut-être d'ailleurs la faute au célèbre poissonnier à nattes qui a cette mémorable réplique quand Astérix lui demande pourquoi il n'a pas de poisson frais alors que la mer est à deux pas du village : « La mer ? Quel rapport entre la mer et



Astérix chez les Belges, p. 5  
Une scène presque habituelle dans le village !



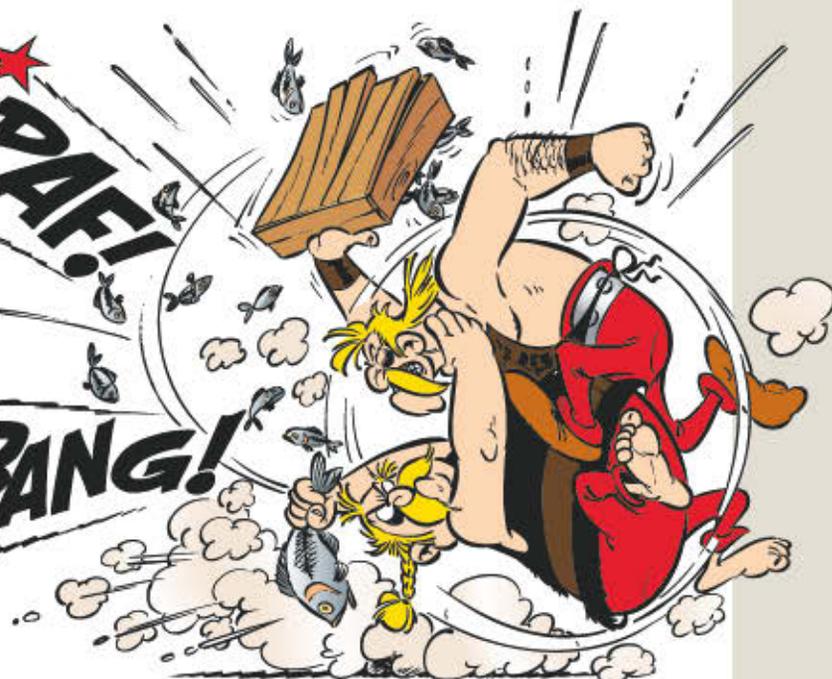
Astérix et la Transitalique, p.5

## LES VÉNÈTES, DES COMMERÇANTS BRETONS

Jules César aura eu de la chance. Le peuple le plus puissant d'Armorique selon le chef romain, a pu être vaincu grâce à une histoire de vent (*lire aussi page 100*). Mais les Vénètes, redoutables et habiles marins, installés principalement dans le Morbihan actuel et qui ont donné leur patronyme à la ville de Vannes, étaient également des commerçants, qui comme leurs lointains descendants d'aujourd'hui, avaient d'importantes relations avec les îles de Bretagne. Ils faisaient principalement commerce de plomb et d'étain, dont ce dernier servait à l'élaboration du bronze. On trouvait des mines en Bretagne, mais également dans l'île d'Anglesey, tout près des côtes galloises et dans les Cornouailles. Certains auteurs, comme Françoise Bader dans son texte *Le nom des Vénètes et leur expansion\**, indiquent qu'ils négociaient également le sel avant l'arrivée des Romains qui en avaient le monopole sur leur territoire. Bizarrement, les Vénètes sont peu présents dans Astérix. Dans *Astérix et la Transitalique*, Jean-Yves Ferri mentionne la ville de Darioritum, nom romain de Vannes, dans laquelle les deux Gaulois accompagnent le pauvre Agecanonix à la recherche d'un arracheur de dents.

Christophe Bourgeois

\* Autour de Michel Lejeune. Actes édités aux MOM Éditions 2009.



ASTÉRIX - OBIELNA - TIBERIN - © 2012 LES ÉDITIONS ALBERT FERRE / GOSCHNY - L'ESPRESSO



ASTÉRIX - OBIELNA - TIBERIN - © 2012 LES ÉDITIONS ALBERT FERRE / GOSCHNY - L'ESPRESSO



ASTÉRIX - OBÉLIX - UDERZO © 2018 LES ÉDITIONS ALBERT RENE / GOSCINNY - UDERZO

# Les Gaulois, pire cauchemar des pirates!

Aussi légendaires que les bagarres ou la potion magique, les pirates sont dans l'œuvre d'Astérix des personnages hauts en couleur à qui il arrive des mésaventures désopilantes. Par Christophe Bourgeois.

Ils sont partout. Enfin presque. Rares sont les aventures où ils n'apparaissent pas. Ils sont d'ailleurs probablement le *running gag* le plus célèbre de la bande dessinée. C'est dans le n° 135 de *Pilote*, du 24 mai 1962, dans l'épisode Astérix gladiateur, le quatrième de la série, que les pirates font leur apparition pour la première fois. Le capitaine et son second ressemblent à deux célèbres pirates de la bande dessinée, Barbe-Rouge et Triple-Patte, imaginés trois ans auparavant par Jean-Michel Charlier et Victor Hubinon. Fait assez rare dans l'univers d'Astérix, Goscinny ne les nomme pas, se contentant d'un « Garçons! », lancé par le capitaine pour motiver son équipage avant chaque abordage. Il faudra

attendre 1996 et *La Galère d'Obélix* pour que les deux personnages récurrents, la vigie numide et le vieux pirate, aient un nom, Baba et Triple-Patte; ce sont en fait les patronymes des personnages dans le « vrai » *Barbe-Rouge*. La piraterie était un univers que connaissaient bien Goscinny et Uderzo. Avant de lancer Astérix, ils avaient créé en 1952, Jehan Pistolet, un corsaire au grand cœur.

### Une gourmandise pour Obélix

Si les Gaulois ne craignent qu'une chose, à savoir que le ciel ne leur tombe sur la tête, la crainte la plus forte des pirates est celle de croiser ces irréductibles Gaulois à la force surhumaine. À chaque fois, cela finit de la même façon. Leur

Astérix gladiateur, p. 15

La première apparition des pirates dans Astérix.

pauvre bateau, neuf ou récemment acheté, finit au fond des mers après avoir rencontré Astérix et



ASTÉRIX - OBÉLIX - UDERZO © 2018 LES ÉDITIONS ALBERT RENE / GOSCINNY - UDERZO



Astérix légionnaire, p. 35

Une scène inspirée du *Radeau de la méduse* de Géricault.

Obélix, torpillé par ces derniers ou coulé par les pirates eux-mêmes, afin d'éviter les baffes. Nos malchanceux hommes de la mer sont d'ailleurs pour Obélix une chouette gourmandise. Ça le change des Romains!

Et à chaque fois, Triple-Patte qui doit son surnom au fait qu'il a une jambe de bois et une canne, conclut leur triste péripétie par une citation romaine, tandis que Baba qui avale les «R» philosophe sur le sens de la vie avec un esprit pratique qui n'appartient qu'à lui. Comme celles des Romains, les citations sont issues des pages roses du Larousse, dans lesquelles Goscinny puisait à foison. Bizarrement, dans Astérix, elles ont rarement été traduites. Au lecteur curieux de faire des recherches afin d'en saisir le sens toujours très à-propos.

Dès que les deux héros prennent la mer, les pirates sont là. Mais on les trouve parfois dans des lieux très incongrus. Dans *Astérix et le Chaudron*, ils tiennent un restaurant, appelé à juste titre «Le Pirate échoué» (vignette ci-dessus). Ce qui ne les empêche pas d'en prendre pour leur grade. Pragmatique, le capitaine fait remarquer que «la vie à terre ne [les] met pas à l'abri des grains!» Mais pour une fois, l'aventure finit bien pour eux, car ils reçoivent, certes,

un peu brutalement, un chaudron plein de sesterces. Dans le dernier album *Astérix et la Transitalique*, ils font une brève apparition dans la lagune de Venise, aux commandes non pas de leur bateau, mais d'un char. Les pirates sont pour les deux auteurs une source de jeux de mots et de situations cocasses. Dans *Astérix légionnaire*, après le passage des Gaulois, les pirates se retrouvent sur un radeau dans une case très inspirée de la célèbre peinture de Géricault. Dépit, le capitaine lâche un désespéré «Je suis médusé!» (voir ci-dessus).

L'un des gags les plus drôles est une scène d'*Astérix en Corse*. Après s'être rendu compte que les passagers qu'ils ont embarqués sont «Les Gau... les Gau-gau!...», les pirates quittent leur navire, évitant une nouvelle fois de se «prendre des baffes». Une fois qu'Astérix, Obélix et Ocatarinetabellatchichix ont atteint les rives de la Corse, ils abandonnent à leur tour le bateau, récupéré aussitôt par ses propriétaires.

Seulement, à bord, une odeur pestilentielle rôde. Il s'agit en fait d'un fromage laissé par Ocatarinetabellatchichix, qui, au contact de la torche du capitaine, fait exploser le bateau. Avec tous les malheurs qui leur arrivent, heureusement que les pirates ne sont pas susceptibles!



Astérix et le Chaudron, p. 15

À défaut de trouver fortune en mer, les pirates tentent ici leur chance à terre, avec un restaurant.

## DES PIRATES AU LARGE DE L'ARMORIQUE ?

Y avait-il des pirates à l'époque d'Astérix sur les côtes bretonnes ? Probablement, mais difficile à dire, car les sources historiques sont très rares. D'autant plus qu'à cette époque, la frontière entre guerre et piraterie était très floue. Pour les peuples antiques de la Méditerranée, les pirates sont les bateaux qui n'ont pas le droit de faire du commerce.

Le risque est grand d'en rencontrer, surtout en Méditerranée où la piraterie est parfois encouragée par les États eux-mêmes contre leurs ennemis. Plus au nord, dans l'Atlantique, le commerce d'étain, indispensable pour fabriquer du bronze, battait son plein entre les côtes britanniques et le continent. Les bateaux partaient de l'extrême-ouest des Cornouailles pour rejoindre la Bretagne et longeaient les côtes sud de l'Armorique pour emprunter l'estuaire de la Loire. Les puissants Vénètes se sont rendus maîtres de ces mers après une importante guerre contre les Pictons (peuplade gauloise qui a donné son nom à la ville de Poitiers), mais Jules César les vainquit en 56 avant Jésus-Christ (lire aussi pages 104-105).

Christophe Bourgeois



ASTÉRIX, OBÉLIX, TIBBOU, 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENE GOSCINNY - LUD BEZOU



ASTÉRIX - OBÉLIX - 1307 N° 9 2013 LES ÉDITIONS ALBERT SERIÉ GOSCINNY - LDBR20

## LES BARQUES ET LES PETITS BATEAUX À VOILE

Astérix en Hispanie, p. 25

Astérix chez les Pictes, p. 27

Dans *Astérix chez les Bretons*, Jolitorax prend une barque pour traverser la Manche. Normal, « Jolitorax a été élevé dans la tribu des Cambriges, qui sont avant tout d'excellents rameurs », nous rappelle Goscinny qui faisait référence aux concours d'aviron des prestigieuses écoles anglaises. La barque est également présente dans *Astérix chez les Pictes*, l'embarcation parfaite pour rencontrer Afnor, le gardien du Loch et l'animal fétiche des Pictes, vite comparé à une loutre par Obélix. Quand Astérix et Obélix décident d'aller pêcher dans *La Grande Traversée*, ils le font avec un vieux petit bateau à voile tout rapiécé, appartenant à Agecanonix. D'ailleurs, la flottille du village semble mal en point. Dans *Astérix en Hispanie*, le bateau d'Ordralfabétix ne semble pas non plus en bon état. Pour l'anecdote, c'est d'ailleurs la seule fois où l'on voit le poissonnier pêcher en mer.



ASTÉRIX - OBÉLIX - 1307 N° 9 2013 LES ÉDITIONS ALBERT SERIÉ GOSCINNY - LDBR20

Astérix chez les Bretons, p. 12

La Grande Traversée, p. 15



ASTÉRIX - OBÉLIX - 1307 N° 9 2013 LES ÉDITIONS ALBERT SERIÉ GOSCINNY - LDBR20



ASTÉRIX - OBÉLIX - 1307 N° 9 2013 LES ÉDITIONS ALBERT SERIÉ GOSCINNY - LDBR20

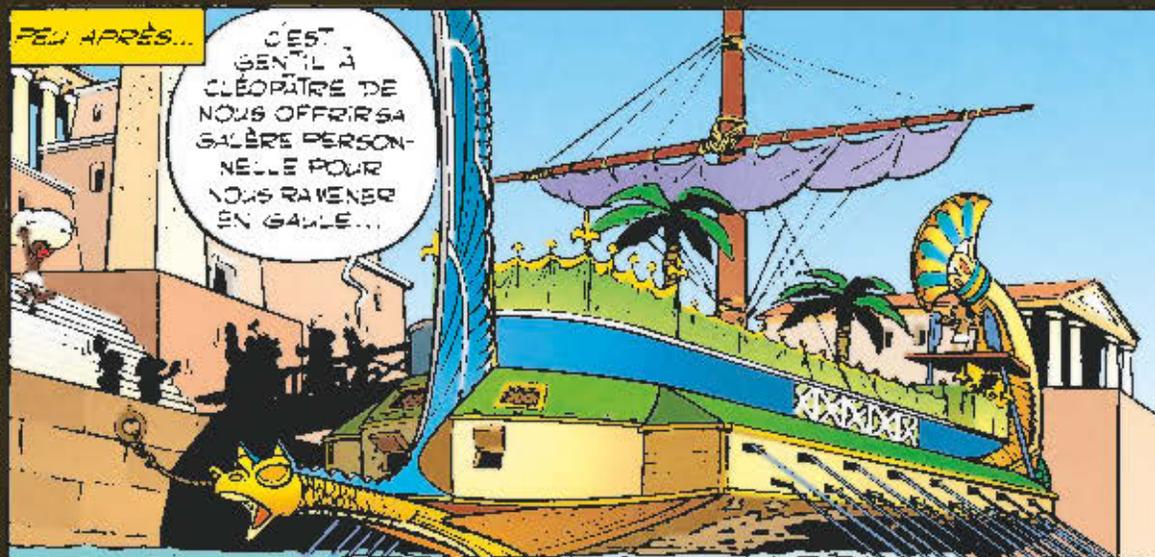


La Grande Traversée, p. 32

## LES CANOËS INDIENS

« Je n'ai jamais vu de bateau de ce genre », murmure Astérix à Obélix lorsqu'ils échappent aux Indiens dans *La Grande Traversée*. Les habitants d'un continent qui ne s'appelait pas encore l'Amérique avaient-ils des canoës semblables à ceux dessinés par Uderzo ? En tout cas, le dessinateur n'est

pas allé chercher très loin l'inspiration. Avant de réaliser le petit Gaulois, Goscinny et Uderzo avaient créé au début des années cinquante, *Oumpah-Pah*. Il s'agissait des aventures d'un Indien, au temps de la colonisation de l'Amérique par les Français, qui se déplaçait souvent en canoë.

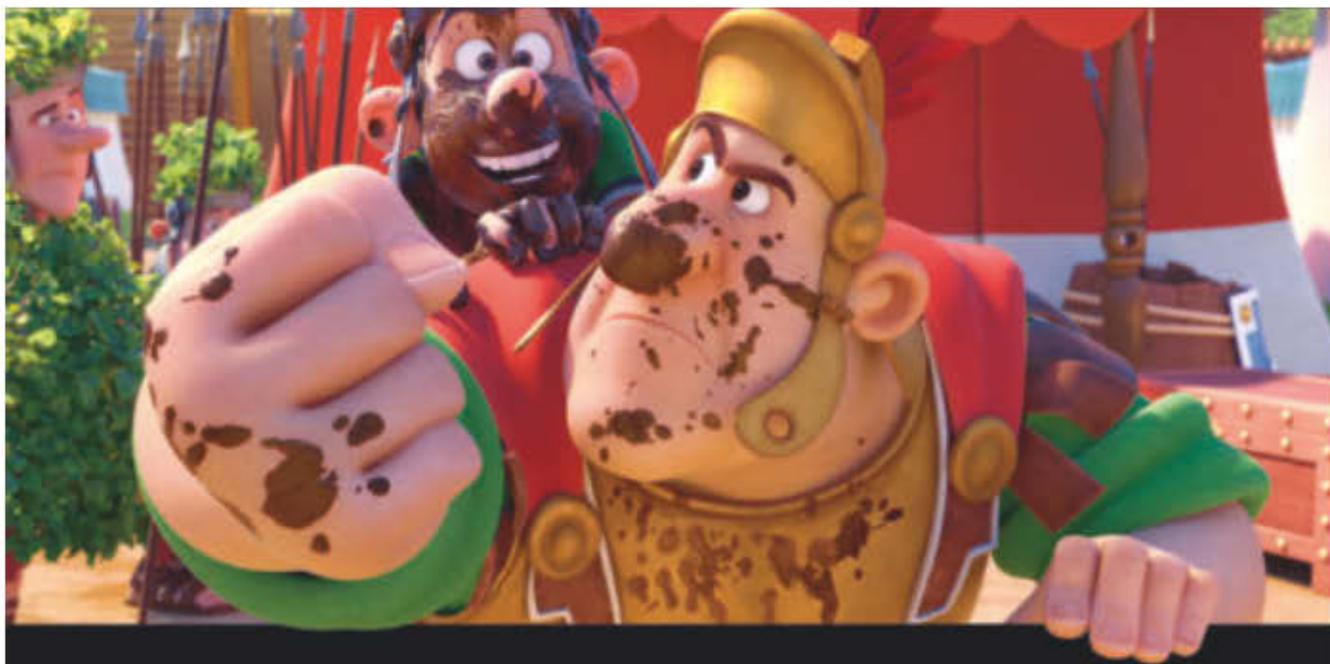


Astérix et Cléopâtre, p. 47

## LA TECHNOLOGIE

Goscinny et Uderzo adoraient ponctuer leurs œuvres « d'équivalences antiques » aux inventions modernes. Concernant le chapitre des bateaux, outre les drakkars, celui le plus flagrant, et le plus drôle, est dans *Astérix et Cléopâtre*.

La galère personnelle de celle qui a le plus joli nez de toute l'Antiquité, est équipée d'un transmetteur d'ordres vers la salle des machines où l'on retrouve les pauvres pirates qui ont dû s'engager pour payer leur navire coulé.



PERC ASTÉRIX

«Attention menhir!»  
la nouvelle animation  
du parc Astérix dans  
l'Oise.

## Attention menhir ! Tout l'esprit d'Astérix en 4 D

C'est la nouvelle attraction du parc Astérix, au nord de Paris.  
Une immersion en 4D dans l'univers de la BD à travers un film d'animation  
enjoué, drôle et parfaitement rythmé. Une réussite. Par Laurent Beauvallet.

**A**u cœur du parc Astérix, bienvenue dans les Studios Idéfix – clin d'œil aux studios du même nom, créés en 1974 par Goscinny et Uderzo. Et place à *Attention Menhir!* le tout nouveau film en 4D – une première pour le parc.

Après un passage par le camp de Babaorum, voici les visiteurs littéralement plongés dans l'action, dès qu'ils s'assoient dans les sièges dynamiques du nouveau théâtre de 300 places. Les lunettes 3D sur le nez, premier moment de panique : un sanglier semble sauter dans la salle !

Un autre danger guette : une patrouille de Romains veut enlever Panoramix, afin de priver les irréductibles Gaulois de la potion magique...

Voici le célèbre druide chantonnant dans la forêt, cueillant des champignons – dont le fumet parvient jusqu'aux narines des spectateurs, grâce à un diffuseur d'odeurs. Cette scène bucolique est troublée par un premier lancer de menhir d'Obélix. Idéfix se met en tête de retrouver le bloc de granit, ce qui permet au spectateur de le suivre à travers toute la forêt, les fauteuils accompagnant à la perfection les oscillations de la scène. De même qu'une vaporisation d'eau simule superbement éternuements intempetifs ou lancers de boue...

Las ! Panoramix est capturé par les Romains. Mais le pire est à venir : un menhir écrase le druide, qui perd alors la mémoire. Librement inspirée du *Combat des chefs*, l'un des albums les plus psyché-

déliques, l'histoire accompagne les tentatives du druide dans sa volonté de recréer sa fameuse potion – avec des résultats très aléatoires... Alors que pilums et menhirs semblent traverser l'écran, avec une illusion parfaite, le druide retrouve enfin la raison et les ingrédients de sa précieuse recette !

D'une durée totale de 15 minutes, *Attention menhir!* est un vrai bonheur. Bien sûr, l'animation 4D, qui bénéficie des toutes dernières nouveautés technologiques, tient sa part dans ce succès. Mais la vraie réussite, c'est la fidélité totale à l'esprit de l'œuvre créée par Goscinny et Uderzo. Un savant cocktail d'humour, de douce folie et de gags parfaitement rythmés dont cette courte animation restitue toute la fraîcheur.



Prod DB © Renn Productions - Studio Canal + / DR

Jamel Debbouze, Christian Clavier et Gérard Depardieu : un casting relevé pour le savoureux *Astérix et Obélix : Mission Cléopâtre* en 2002.

## Astérix au cinéma, mission (presque) impossible

Adapter une bande dessinée sur grand écran est un sacré défi. Astérix n'a pas échappé à la règle. Alain Chabat puis Alexandre Astier ont su imposer leur style ! Par Gilles Kerdreux.

**J**amel Debbouze en impayable Numérobis, Gérard Darmon pour le méchant Amonbofils, Édouard Baer en Otis, Monica Bellucci, Claude Rich... Et ce beau monde autour du duo Christian Clavier et Gérard Depardieu, en forme dans les habits d'Astérix et d'Obélix. À n'en pas douter, la plus grande réussite d'Astérix au cinéma est le film d'Alain Chabat de 2002, *Astérix et Obélix : Mission Cléopâtre* qui a rassemblé 14,5 millions de spectateurs en salles.

Gloire à Alain Chabat qui a réussi le pari périlleux de l'adaptation d'une bande dessinée sur grand écran ! L'ancien des Nuls n'a pas oublié que le rythme d'une BD, calé sur la succession des planches, n'a rien

à voir avec le découpage cinématographique. Bref, le cinéaste, tout en respectant l'esprit de Goscinny et Uderzo, a su réinterpréter, trahir, apporter sa patte et faire un vrai film. Le contre-exemple est *Astérix aux Jeux olympiques* de 2008. Cette adaptation, où Clovis Cornillac joue Astérix, est sauvée par les numéros d'acteurs, mais reste une succession de gags qui ne trouve jamais son rythme. Un peu comme le trop sage *Astérix et Obélix : au service de sa majesté* de 2012 avec Édouard Baer et Guillaume Gallienne. Entre les deux, la première adaptation d'Astérix avec de vrais acteurs, *Astérix et Obélix contre César* réalisée par Claude Zidi en 1999 s'en sort mieux.

Mais les aventures du Gaulois au cinéma ont commencé bien avant,

avec les dessins animés. Le premier, de 1967, *Astérix le Gaulois*, avait échappé à Goscinny et Uderzo. Ils superviseront eux-mêmes *Astérix et Cléopâtre* (1968), *Les 12 travaux d'Astérix* (1976). Viennent ensuite *Astérix et la surprise de César* (1985), *Astérix chez les Bretons* (1986), *Le Coup du menhir* (1989), *Astérix et les Indiens* (1994) et *Astérix et les Vikings* (2006). Mais ces films sont désormais un peu datés.

Il faut attendre le nouveau souffle de Louis Clichy et d'Alexandre Astier pour réaliser des films en animation numérique. Le créateur de la série *Kaamelot* signe *Astérix : Le Domaine des dieux* en 2014 et *Astérix : Le Secret de la potion magique* en 2018 en imposant, lui aussi, son style.



## BIBLIOGRAPHIE

### **Générations Astérix.**

60 auteurs rendent hommage aux créateurs d'Astérix.  
2019. Éditions Albert René. 140 pages.

### **Le roman des Goscinny.**

Catel. 2019. Éditions Grasset. 340 pages.

### **Nos ancêtres les Gaulois.**

De Jean-Louis Brunaux. Seuil, 2008.

### **Les Gaulois expliqués à ma fille.**

De Jean-Louis Brunaux. Seuil, 2010.

### **Les Gaulois, vérités et légendes.**

De Jean-Louis Brunaux. Perrin, 2018.

### **Qui étaient les Gaulois ?**

Sous la direction de François Malrain  
et Matthieu Poux. Universcience / La Martinière, 2011.

### **Commentaires sur la Guerre des Gaules.**

Jules César.

### **Les Années Pilote.**

De Patrick Gaumer. Dargaud, 1996.

### **Goscinny, profession humoriste.**

De Guy Vidal et Patrick Gaumer, avec la collaboration  
d'Anne Goscinny. Dargaud, 1997.  
Réédité et remanié en 2018.

### **Dictionnaire mondial de la BD.**

Patrick Gaumer, Larousse, 2010.

### **DBD Dossiers de la bande dessinée n°16 Goscinny.**

Décembre 2002.

### **Albert Uderzo se raconte.**

Autobiographie. Stock, 2008.

### **René Goscinny, la première vie d'un scénariste de génie.**

Par Aymar du Chatenet et Christian Marmonnier.  
La Martinière, 2005.

### **Astérix ou les lumières de la civilisation.**

Nicolas Rouvière. Presse universitaires de France (Puf)  
et Le Monde, collection Partage du Savoir, 2006.

### **Le livre d'Astérix le Gaulois, itinéraires à travers les aventures d'Astérix Le Gaulois.**

Sur une idée et écrit par Olivier Andrieu. Albert-René, 1999.

### **Breizh bric à brac.**

Yann Lukas. Palantines, 2012.

### **Le Mont Saint-Michel, histoire de la merveille de l'Occident.**

Gilles Henry. France Empire, 2001.

### **Livre pop-up, Les bagarres d'Astérix.**

De José Pons. Chêne, 2015.

### **Les mots celtés clandestins.**

Yann Lukas, illustré par Nono. Coop Breizh, 2017.

### **Un monde de musique bretonne.**

Pascal Lamour, photos de Myriam Jégat. Ouest-France, 2018.

### **Alan Stivell.**

Laurent Bourdelas. Le mot et le reste, 2017.

### **Revue Bretons.**

Hors-série printemps 2018.

### **Celticisms, les Gaulois et Nous.**

Francis Favereau. Skol Vreizh, 2017.

### **Les vérités historiques expliquées.**

Bernard-Pierre Molin. Chêne, 2018.

### **César et les Vénètes: le combat naval de 56 av. J.-C.**

Pierre Emmanuelli. Annales de Bretagne (1956).

### **11 batailles qui ont fait la Bretagne.**

César contre les Vénètes, par Jean-Yves Éveillard.  
Skol-Vreizh, 2015.

### **Hædic, une île atlantique à la veille de la conquête romaine.**

Sous la direction de Marie-Yvane Daire et Anna Baudry, édité par  
le Centre régional d'archéologie d'Alé et l'association Manche  
Atlantique pour la recherche archéologique dans les îles, 2018.

## DISCOGRAPHIE

### **Astérix Le Gaulois.**

33 tours, Festival, 1960, adapté et réalisé par Jacques Garnier,  
Grand Prix de l'Académie du Disque français.

### **Les 12 travaux d'Astérix.**

33 tours, Pathé-Marconi/EMI, avec les commentaires de  
Pierre Tchernia. 1976.